

Porównanie tłumaczeń II Kronik 32:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Napisał także listy, aby ubliżyć JAHWE, Bogu Izraela, mówiąc o Nim: Jak bogowie narodów (innych) ziem nie wyrwali swojego ludu z mojej ręki, tak Bóg Hiskiasza nie wyrwie swojego ludu z mojej ręki.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sancheryb napisał nawet listy, aby ubliżyć JAHWE, Bogu Izraela: Jak bogowie innych narodów i krajów nie wyrwali swoich ludów z mojej ręki, tak z mojej ręki nie wyrwie was Bóg Hiskiasza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Napisał też listy, aby znieważać JAHWE, Boga Izraela, mówiąc przeciwko niemu tymi słowami: Jak bogowie narodów innych ziemi nie wyrwali swego ludu z mojej ręki, tak Bóg Ezechiasza nie wyrwie swego ludu z mojej ręki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Listy też pisał, urągając Panu, Bogu Izraelskiemu, a mówiąc przeciwko niemu temi słowy: Jako bogowie narodów ziemskich nie wyrwali ludu swego z ręki mojej, tak nie wyrwie Bóg Ezechyjaszowy ludu swego z ręki mojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Napisał też listy pełne bluźnierstwa przeciw JAHWE Bogu Izraelskiemu i mówił przeciwko niemu: Jako bogowie inych narodów nie mogli wybawić ludu swego z ręki mojej, tak i Bóg Ezechiaszów nie będzie mógł wyrwać ludu swego z ręki tej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sennacheryb napisał też list, aby wydrwić Pana, Boga Izraela, mówiąc o Nim: Podobnie jak bogowie innych narodów ziemi nie wybawili swych ludów z mojej ręki, tak samo nie wybawi swego ludu z mojej ręki Bóg Ezechiasza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Napisał także list, aby lżyć Pana, Boga Izraela, powiadając o nim: Jak bogowie narodów innych krajów nie wyrwali swojego ludu z mojej ręki, tak nie wyrwie też Bóg Hiskiasza swojego ludu z mojej ręki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sennacheryb napisał listy, by znieważać JAHWE, Boga Izraela, mówiąc przeciwko Niemu: Jak bogowie narodów tych ziem nie wybawili swych ludów z mojej ręki, tak też Bóg Ezechiasza nie wybawi swego ludu z mojej ręki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Napisał on także listy znieważające JAHWE, Boga Izraela, mówiąc tak przeciw Niemu: „Jak bogowie ludów podbitych ziem nie byli w stanie wyrwać ich z mojej ręki, tak Bóg Ezechiasza nie będzie w stanie wyrwać z mojej ręki swojego ludu!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pisał też [Sancherib] listy znieważające Jahwe, Boga Izraela, mówiąc przeciw Niemu tymi słowy: ”Jak bogowie ludów ziemi nie wyrwali swego ludu z ręki mojej, tak również i Bóg Ezechiasza nie zdoła ocalić swego ludu z mojej ręki”.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він написав письмо, щоб зневажити Господа Бога Ізраїля, і сказав про нього мовлячи: Як боги народів землі не спасли своїх народів від моєї руки, так Бог Езекиї не спасе свого народу від моєї руки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pisał też listy, urągając WIEKUITEMU, Bogu Izraela, i mówiąc przeciwko Niemu tymi słowami: Jak bogowie ziemskich narodów nie wyrwali swojego ludu z mojej ręki, tak Bóg Chiskjasza nie wyrwie swojego ludu z mojej ręki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pisał nawet listy, by lżyć JAHWE, Boga Izraela, i wypowiadać się przeciwko niemu, mówiąc: "Podobnie jak bogowie narodów tych ziem, którzy nie wyzwolili swego ludu z mojej ręki, tak też Bóg Ezechiasza nie wyzwoli swego ludu z mojej ręki".